



DODATEK č. 1

Ške ml. č. 3440/21

ke Smlouvě o zajištění tlumočnických služeb

č. 1342

uzavřená ve smyslu § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

I.

Smluvní strany

Kraj Vysočina

se sídlem: Žižkova 1882/57, 587 33 Jihlava
zastoupený: Mgr. Vítězslavem Schrekem, MBA, hejtnanem kraje
IČO: 70890749
bankovní spojení: Sberbank CZ, a.s., Jihlava
č.ú.: 4050005000/6800
(dále jen „objednatel“)

a

Milan Vácha/INTERNATIONAL PARTNERS FOR FREE ENTERPRISE/obchodní činnost

se sídlem: Bojetice 45, 294 41 Dobruška
IČO: 45106363
bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
č.ú.: 2108393618/2700
(dále jen „zhotovitel“)

uzavřeli dne 30. 6. 2021 Smlouvu o zajištění tlumočnických služeb (dále jen „smlouva“), kterou se rozhodli změnit takto:

II.

A. V Čl. II. smlouvy se odstavec 1 ruší a nahrazuje novým odstavcem 1, který zní:

„1. Účelem této smlouvy je kvalitní zajištění realizace aktivity „Mladá univerzita 2021“. Mladá univerzita 2021 je týdenní program pro žáky a studenty z Rakouské republiky a České republiky. Mladá univerzita 2021 se koná ve dnech 2. až 6. srpna 2021 v rakouském Raabs an der Thaya a v české Jihlavě.“

B. V Čl. V. smlouvy se odstavec 1 ruší a nahrazuje novým odstavcem 1, který zní:

„1. Celková a nejvýše přípustná cena za služby v rozsahu a v kvalitě dle této smlouvy je maximálně 156 275 Kč včetně DPH (slovy: sto padesát šest tisíc dvě stě sedmdesát pět korun českých).“

C. Příloha č. 1 smlouvy se ruší a nahrazuje se Přílohou č. 1, která je nedílnou součástí tohoto dodatku.



III.

Ostatní ustanovení smlouvy tímto dodatkem nedotčena zůstávají v platnosti.

IV.

1. Tento dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v informačním systému veřejné správy – Registru smluv.
2. Smluvní strany se dohodly, že zákonnou povinnost dle § 5 odst. 2 zákona o registru smluv splní objednatel. Současně bere zhotovitel na vědomí, že v případě nespínání zákonné povinnosti je dodatek do tří měsíců od jeho podpisu bez dalšího zrušen od samého počátku.
3. Zhotovitel výslovně souhlasí se zveřejněním celého textu tohoto dodatku včetně podpisů v informačním systému veřejné správy – Registru smluv.
4. Tento dodatek se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží jedno.
5. Nedílnou součástí tohoto dodatku je nové znění Přílohy č. 1.
6. Vztahy tímto dodatkem neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
7. Smluvní strany prohlašují, že tento dodatek byl sepsán na základě pravdivých údajů, podle jejich svobodné a vážné vůle, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.

V Jihlavě, dne 3. 8. 2021

v ČOJEPCE dne 21. 7. 2021

Za objednatele

Za zhotovitele

Mgr. Vítězslav Schrek, MBA
hejtman kraje

Milan Vácha

Nabídka tlumočnických služeb

Milan Vácha, překlady, tlumočení, konferenční technika
Bojetice 45, 29441 Dobruška,
DIČ: CZ6911140940

Cenová nabídka pro ročník Mladé univerzity 2021

Typ služby	Poznámky	Předpokládaný počet hodin služby (příp. počet dnů) pro cenovou kalkulaci	Nabídková cena za předpokládaný počet hodin služby v Kč
Kompletní náklady na tlumočnické služby DOPOLEDNÍCH přednášek včetně veškerých nákladů na ubytování, stravování a cestovné tlumočnického personálu.	Kabina s dvěma profesionály (simultánní tlumočení)	15 hodin (5 dnů x 3 hod.)/ půldenní sazba 2., 3., 5., 6. srpna Raabs/Thaya 4. srpna Jihlava	76.875,-
Kompletní náklady na tlumočnické služby slavnostního ukončení v pátek ODPOLEDNE, resp. v podvečer	Tlumočení slavnostního ukončení Mladé univerzity (dva profesionální tlumočníci, kombinace simultánního a konsektivního tlumočení)	3 hod./půldenní sazba	6.150,-
Náklady na kompletní zajištění tlumočnické techniky. včetně veškerých nákladů na ubytování, stravování a cestovné technického personálu.	Včetně nákladů na přepravu do místa konání a přesunu na Vysočinu, instalace, montáže a demontáže, technický pracovník 1 kabinka, max. cca 120 sluchátek, 1 mikrofon a ozvučení 1 místnosti	5 dnů (2.-6. srpna 2021) 2., 3., 5., 6. srpna Raabs/Thaya 4. srpna Jihlava	73.250,-
Celková nabídková cena			156 275,00 Kč vč. DPH